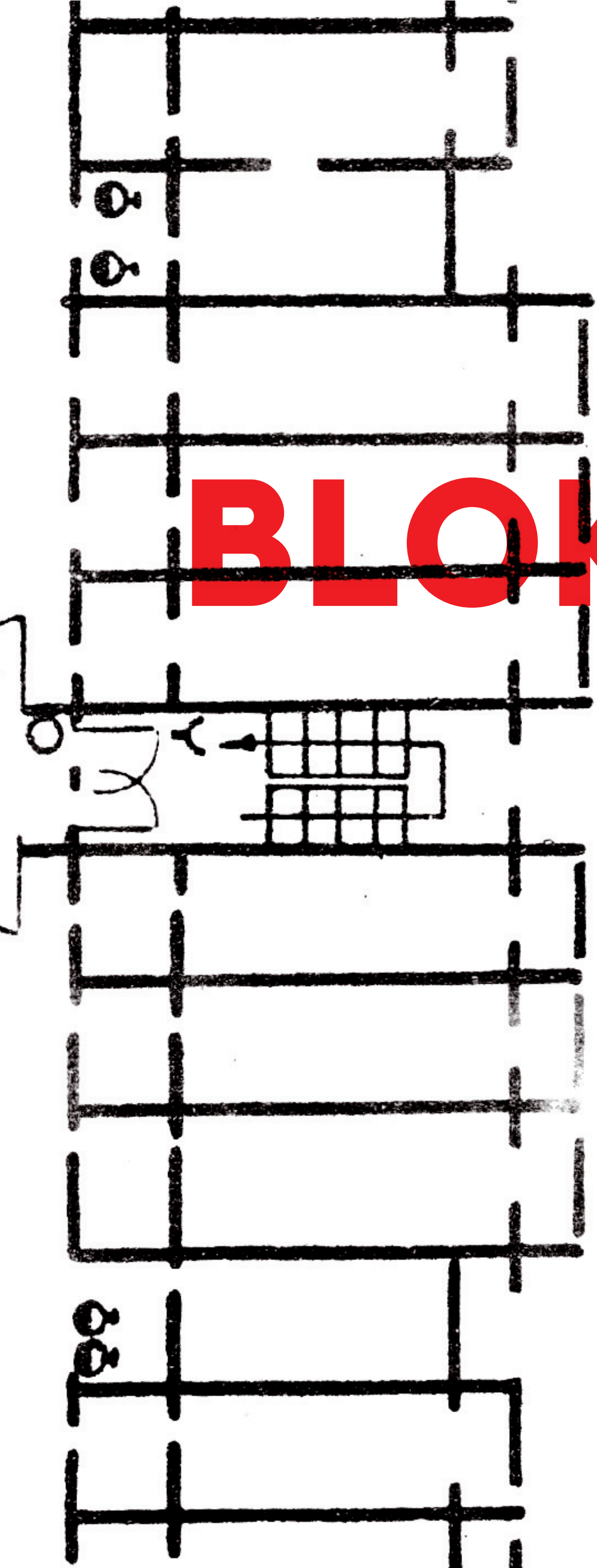
BLOK 62



KAŽDÝ BLOK SPADAL POD NĚ
BARÁK SE PULIL… TÍDLE CHOD
VOD LESÁCE BYLI NEJDIVOCE
DOKUD TAM NENAŠLI TU ZÁVR
TU ZNÁSILNOVALO NA NÁSTEN
NÁSILNÍKU A TY KSICHTY JSEM
U NÁSTENKY, KAŽDÁ JSME MĚ
A TI NÁS MĚLI DOVÉST DOMU
STALO NIKDO NECHODIL
OWN ELEMENTARY SCHOOL A
WAS SPLIT IN TWO… THESE K
AND THE ONES FROM OVER TH
WILDEST BECAUSE THEY'D AL
TO THE WOODS UP UNTIL THE
BEEN KILLED. AND THE RAPES K
BULLETIN BOARD WE'D ALWAY
RAPISTS AND THEIR FACES WO
SIT BY THE BULLETIN BOARD. W
BOYS FROM CLASS AND THEY'
PAST THE ROAD WHERE IT HAPP
THERE
НАЧАЛЬНОЙШКОЛЕИВОТЭТОТ
ХОДИЛИ СЮДА ДРУГИЕ ТАМ И
ОТ ЛЕСКА БЫЛИ САМЫЕ ДИКИ
ДО ТЕХ ПОР КОГДА ТАМ НАШЛ
ИЗНАСИЛОВАЛИ У НАС НА С
ПРИМЕТЫ НАСИЛЬНИКОВ И Я БЫ
СИДЯ ВОЗЛЕ СТЕНГАЗЕТЫ. КА
ОДНАКЛАССНИКА И ОНИ НАС С
ТАМ ЗА ДОРОГУ ГДЕ ПРОИЗОШЛ

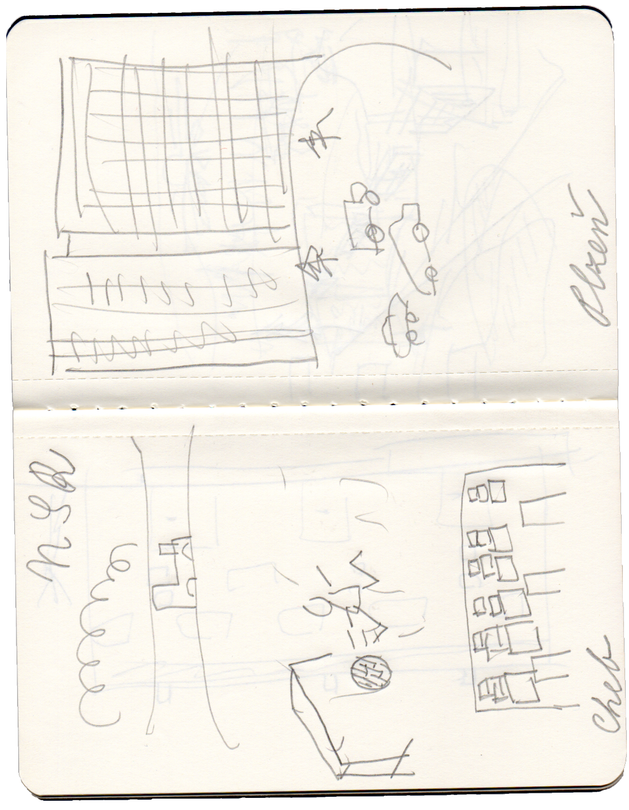






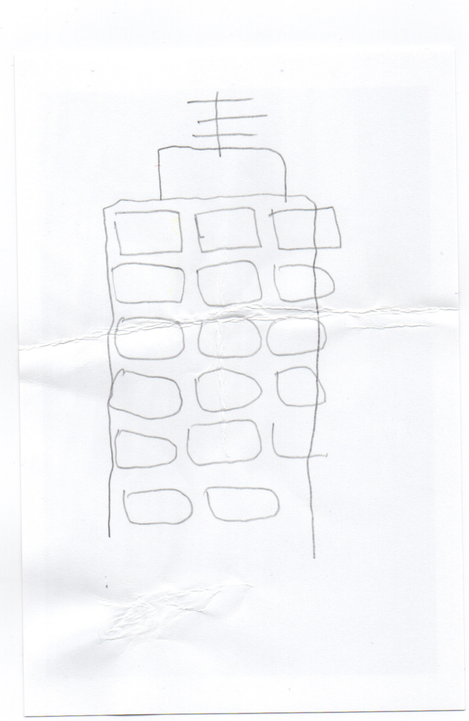






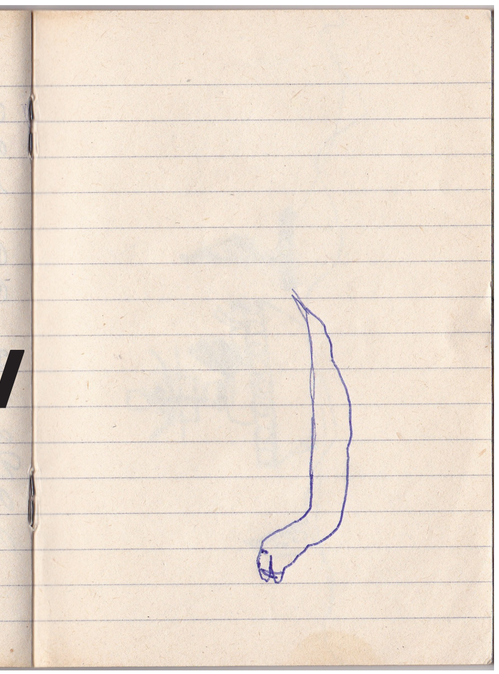








EVERYTHING WAS HALF-BUILT, WIRES STICKING UP OUT OF THE GROUND, AND WE WAGED BATTLES THERE. ONE STREET THREW STONES AT THE OTHER AND ONE DAY I FOUND A DOG THAT HAD BEEN KILLED THERE…



ВСЕ ВОКРУГ СТРОИЛОСЬ, ПРОВОДА ТОРЧАЛИ ИЗ ЗЕМЛИ, И НА ЭТОМ МЕСТЕ МЫ ИГРАЛИ В ВОЙНУ. ОДНА УЛИЦА ЗАБРАСЫВАЛА КАМНЯМИ ДРУГУЮ,

И ОДНАЖДЫ Я ТАМ НАШЛА УБИТУЮ СОБАКУ...











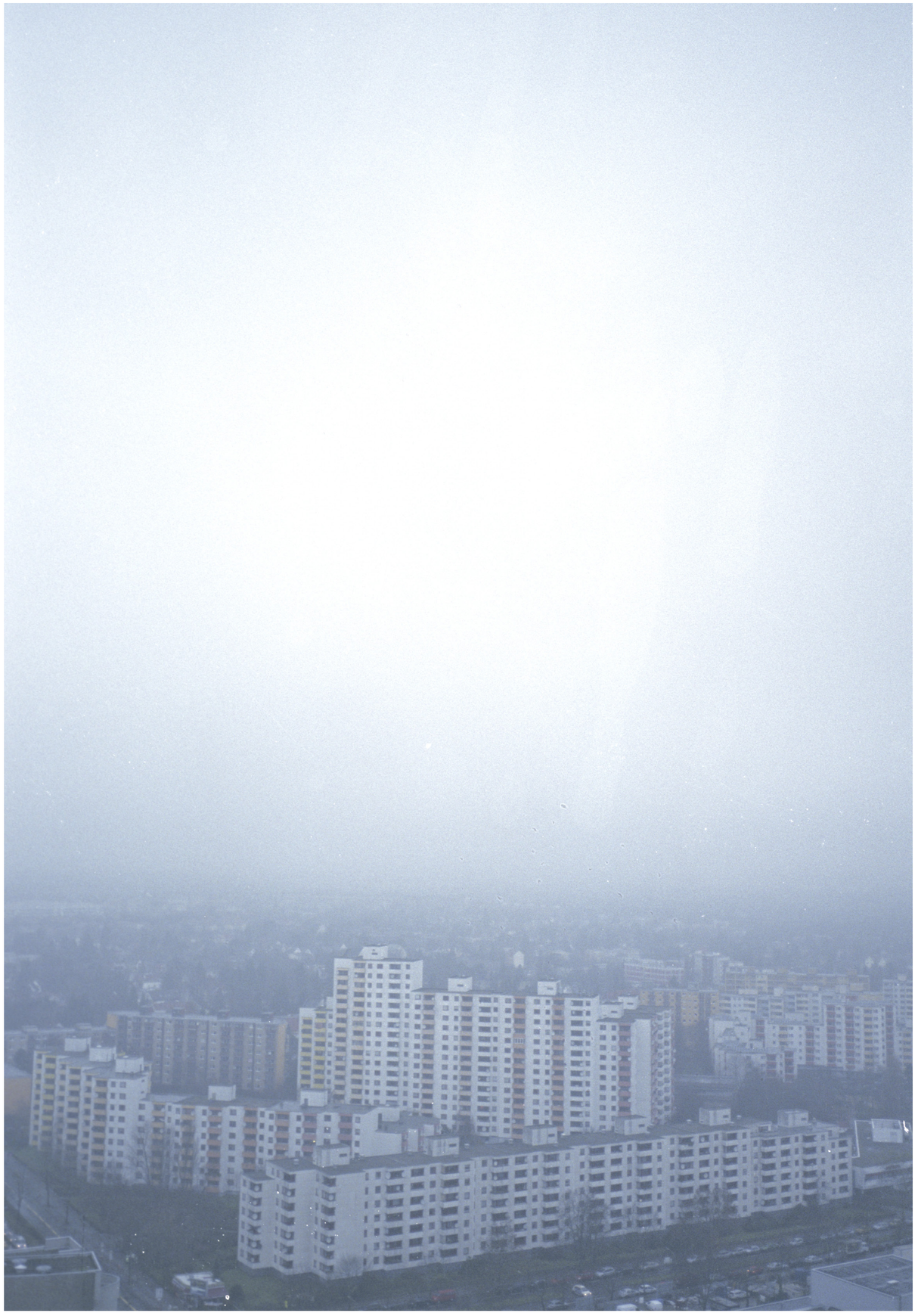












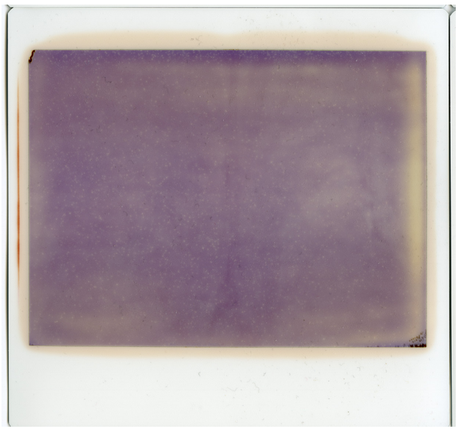






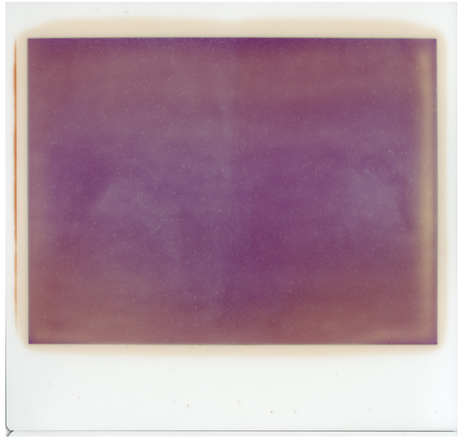
















VŮBEC JSME NECHÁPALI, ŽE ZA TÍM HORIZONTEM JEŠTĚ NĚCO MŮŽE BÝT, MĚLI JSME POCIT, ŽE TAM ÚPLNĚ KONCI SVĚT… A PŘI TĚCH VÝPRAVÁCH JSME ALE NIKDY K TOMU KONCI SVĚTA NEDOŠLI…



WE HAD NO IDEA THAT THERE MIGHT BE SOMETHING BEYOND THAT HORIZON; WE HAD THE FEELING THAT IT MARKED THE END OF THE WORLD… BUT ON THOSE EXCURSIONS

WE NEVER DID REACH THE END OF THE WORLD…

МЫ СОВСЕМ НЕ ПОНИМАЛИ, ЧТО ЗА ЭТИМ ГОРИЗОНТОМ ЕЩЕ МОЖЕТ ЧТО-НИБУДЬ НАХОДИТЬСЯ, МЫ УВСТВОВАЛИ, ЧТО ВОТ ТАМ ВПОЛНЕ КОНЧИТ МИР… И В ТЕЧЕНИЕ ПОХОДОВ МЫ НИКОГДА К ЭТОМУ КОНЦУ МИРА НЕ ДОШЛИ…









JAKOU ZÁKLADKU A TADY TEN
ILI TADY TI TAM A TI TÁMHLE
JSI PROTOŽE MOHLI DO LESA
AZDENOU ŽENSKOU. A FURT SE
ICE JSME PORÁD MĚLI POPISY
MĚLA VEDLE SEBE SEDĚLA JSEM
Y PŘIDĚLENY DVA SPOLUŽÁKY
. A TAM ZA CESTU KDE SE TO
EACH BLOCK HAD ITS
ND THIS BUILDING OVER HERE
IDS WENT HERE THOSE THERE
ERE BY THE WOODS WERE THE
WAYS BEEN ALLOWED TO GO
Y FOUND THAT WOMAN WHO'D
EPT OCCURRING HERE ON THE
S FIND DESCRIPTIONS OF THE
OULD BE RIGHT NEXT TO ME ID
VE WERE EACH ASSIGNED TWO
O HAVE TO WALK US HOME. AND
ENED NO ONE WOULD GO BACK
ГАЛ ПРИНАДЛЕЖАЛ КАКОЙ-ТО
ДОМ БЫЛ НАПОЛОВИНУ ... ОДНИ
ГРЕТЬИ ВОТ ТАМ ИЗ КВАРТАЛА
ИЕ, ПОТОМУ ЧТО МОГЛИ В ЛЕС
И УБИТУЮ БАБУ. ВЕЧНО ЗДЕСЬ
ТЕНГАЗЕТЕ ПОСТОЯННО БЫЛИ
ЛА РЯДОМ С ЭТИМИ МОРДАМИ,
ЖДОЙ БЫЛИ НАЗНАЧЕНЫ ДВА
СОПРАВОЖДАЛИ ДОМОЙ. И ВОТ
О УБИЙСТВО НИКТО НЕ ХОДИЛ

BLOK 62
IMRICH VEBER

Jakub Wdowka
Ondřej Hložek
Eva Nováková
Andrew Jan Hauner
Peter Williams
Rafal Milach
Tomáš Pospěch
Jindřich Štreit
Jiří Siostrzonek
Lukáš Bártl
Kateřina Dvořáková
Zuzana Zborilova
Radovan Kodera
Lena Jakubčáková
Judasovi
Irina Chmyreva
Gerry Badger
Bill Kouwenhoven
Volodymyr Pauk
Aneta Ozorek
Dominik Tokarski
Jesko Stüve
Gernot Schulz
Mária Pinčíková
Markielovi
Veberovi
Opava

EVERYTHING WAS HALF-BUILT, WIRES STICKING UP OUT OF THE GROUND, AND WE WAGED BATTLES THERE. ONE STREET THREW STONES AT THE OTHER AND ONE DAY I FOUND A DOG THAT HAD BEEN KILLED THERE...



ВСЕ БЫЛО НАПОЛОВИНУ ПОСТРОЕН, ПРОВОДА ТОРЧАЛИ ИЗ ЗЕМЛИ, И МЫ ВЕЛИ БОИ ТАМ. ОДНА УЛИЦА БРОСАЛИ КАМНИ В ДРУГОЙ

EVERYTHING WAS HALF-BUILT, WIRES STICKING UP OUT OF THE GROUND, AND WE WA[illegible] BA[illegible] T[illegible] [illegible] DAY A [illegible]IAT [illegible] BEEN KILLED THERE...

ВСЕ БЫЛО НАПОЛОВИНУ ПОСТРОЕН, ПРОВОДА ТОРЧАЛИ ИЗ ЗЕМЛИ, И МЫ ВЕЛИ БОИ ТАМ, ОДНА УЛИЦА БРОСАЛИ КАМНИ В ДРУГОЙ